

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Hiskiasz) zebrał też siły i odbudował cały uszkodzony mur, wznosił na nim baszty, a na zewnątrz (zbudował) drugi mur,* umocnił Millo w Mieście Dawida i sporządził pociski w obfitości oraz puklerze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz zebrał też siły i naprawił cały uszkodzony mur. Na murze wznosił baszty. Na zewnątrz zbudował drugi mur. Umocnił Millo w Mieście Dawida. Zadbał o dostatek pocisków i puklerzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokrzepił się i odbudował cały zburzony mur, wznosząc go aż do wież, do tego drugi zewnętrzny mur. Umocnił także Millo w mieście Dawida i sporządził wiele włóczni oraz tarcz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pokrzepiwszy się, pobudował wszystkie mury obalone, i nabudował wież, przytem zewnątrz drugi mur; i zmocnił Mello w mieście Dawidowem, i poczynił broni bardzo wiele, i tarczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pobudował też, z pilnością czyniąc, wszytek mur, który był obalony, i wieże wywiódł na wierzchu i zewnątrz drugi mur, i naprawił Mello w mieście Dawidowym, i nasprawił wszelakiego oręża i tarczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nabrawszy otuchy, naprawił wszystkie zburzone mury, wznosił na nich wieże, a na zewnątrz drugi mur. Umocnił Millo Miasta Dawidowego i przygotował wiele oszczepów i tarcz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nabrawszy otuchy, naprawił nadwątłe mury, wznosił nad nimi baszty, dobudował jeszcze drugi, zewnętrzny mur, umocnił Millo w Mieście Dawidowym i kazał sporządzić wielką ilość pocisków i tarcz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król wzmocnił się i odbudował wszystkie uszkodzone mury, wznosił na nich wieże i drugi mur zewnętrzny, wzmocnił Millo Miasta Dawida i przygotował wielką liczbę broni i tarcz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nabrał odwagi i naprawił zniszczone części murów, zbudował na nich wieże, wznosił drugi, zewnętrzny mur, umocnił Millo, Miasto Dawidowe i polecił przygotować wielką liczbę oszczepów i tarcz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nabrawszy otuchy [Ezechiasz] odbudował wszystkie zburzone mury, wznosił na nich wieże, a także drugi mur zewnętrzny, umocnił Millo w Mieście Dawidowym i przysposobił bardzo wiele pocisków i tarcz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закріпився Езеція і збудував ввесь розбитий мур і вежі і ззовні іншу стіну напереді, і скріпив руїни міста Давида і приготував багато зброї.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Więc się pokrzepił, pobudował wszystkie zwalone mury,

¹⁾ Odkryto go być może w 1970 r., miał grubość 6,4 m.

	dynamiczny	Gdańska	nabudował wież z zewnętrznym drugim murem, wzmocnił Millo w mieście Dawida oraz zrobił bardzo wiele broni i tarcz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto nabrał odwagi i odbudował cały zburzony mur, i wznosił na nim wieże, a na zewnątrz jeszcze jeden mur, naprawił też Nasyp Miasta Dawidowego oraz sporządził mnóstwo pocisków i tarcze.